

# 語文辭書中反義條目的處理

賈芹

浙江理工大學

「反證法」，即用反義詞來解釋、證明詞義，是漢語傳統的釋義方法之一。今天的語文辭書仍然運用這一方法，作為常規釋義方法的一種補充。目前語文辭書運用這一方法，有處理得比較好的地方，也還存在一些問題。<sup>1</sup>這裏以漢語大詞典出版社1995年版《漢語大詞典》(以下簡稱《大詞典》)為例，談一談語文辭書中反義條目處理方面應該注意的問題：

## 一、要注意充分利用反義詞來釋義

《大詞典》不是反義詞詞典，不能要求將漢語中每一對反義詞都標注出來，但如果用「反證法」能夠對釋義起到很好的效果，還是要充分利用。《大詞典》這方面做得不太統一。甲乙互為反義詞，在二詞的釋義中，甲用乙來解釋，而乙沒有用甲來解釋，或者甲乙都沒有利用反義詞來釋義。如「最—殿」是反義詞，指考核政績或軍功時等級中的最高一級/最低一級。《大詞典》中「最」指出反義詞，「殿」沒有指出反義詞：

「最」(5-757)：②古代考核政績或軍功時劃分的等級，以上等為最。跟「殿」相對。<sup>2</sup>

「殿」(6-1501)：⑤考課中最後一等；科舉考試中置於後等。

「工—拙」、「巧—拙」是兩對意義相當的反義詞，指精良/粗劣，又指擅長/不擅長。<sup>3</sup>《大詞典》中「工」、「巧」、「拙」都沒有指出反義詞：

「工」(2-951)：②巧；精。③擅長；善於。

「巧」(2-967)：④擅長；善於。⑥工巧；精緻。

「拙」(6-507)：③粗劣。⑤猶言不善於。

《大詞典》中也有個別反義詞處理得比較好，反義詞的雙方都照顧到了。如：「陟—降」是反義詞，二詞在釋義時都指出反義詞。

1 張志毅、張慶雲：《詞和詞典》(北京：中國廣播電視出版社，1994年)，頁308-313。

2 「(5-757)」指該詞在《大詞典》中的冊數和頁碼。「②」指該詞第二個義項。下同。

3 此外「巧—拙」用於人，指靈巧/笨拙。

「陟」(11-982)：①由地處向高處走。與「降」相對。

「降」(11-963)：①從高處往下走。與「陟」相對。

## 二、要注意反義詞雙方的反義義項是否完備

義位是語義學術語，義項是詞典學術語。一般來說語文詞典是用義位來解釋義項的。一部語文辭書的所收義項的多寡詳略，是根據辭書的類型(目的、性質、容量)決定的。對於《大詞典》這樣一部「大型的、歷史性的漢語語文辭典」來說，如果所收錄的詞有反義詞，而反義義位的一方或雙方沒有在辭書的義項中體現出來，這樣的義項是不完備的。

「厚—薄」是一對有著多個相反義位的反義詞，有「扁平物上下兩面之間的距離大/距離小」、「量多/量少」、「味道濃/味道淡」、「重視/輕視」等相反的義位，這些義位在《大詞典》「厚」、「薄」各自的義項中都有所體現。除此以外，「厚—薄」還有「土質的肥沃/貧瘠」這一相反義位。例：

- (1) 郇、瑕氏土薄水淺，其惡易覲。是覲則民愁，民愁則墊隘，於是乎有沉溺重膇之疾。不如新田，土厚水深，居之不疾。(《左傳·成公六年》)
- (2) 人功不偏，所收不等者，地厚薄故也。(No.196 竺大力、康孟詳、竺曇果譯《中本起經》卷上 162/b)

但《大詞典》「薄」(9-572)有「土質貧瘠，不肥沃」義項，例證為《左傳·成公六年》「土薄水淺」，而「厚」(1-921)卻沒有相應的「土質肥沃」的義項。朱慶之認為「(土質)肥沃與否」是「厚薄」在東漢佛經中的新義。<sup>4</sup>實際上，我們看到，也就是在《左傳·成公六年》那一段中「厚—薄」對舉，指「土質的肥沃/貧瘠」，東漢佛經只是沿用其先秦的用法。所以「厚」在《大詞典》裏也應該有「土質肥沃」這一義項。又如：

「祲/妖—祥」是一對反義詞，指「凶兆/吉兆」。例：

- (1) 掌十輝之法，以觀妖祥，辨吉凶。(《周禮·春官·視祲》)
- (2) 相人之形狀顏色，而知其吉凶妖祥。(《荀子·非相》)
- (3) 辨妖祥於謠。(《國語·晉語六》)
- (4) 吾聞祥者福之先者也，見祥而為不善則福不至；妖者禍之先者也，見妖而為善則禍不至。(《呂氏春秋·制樂》)

《大詞典》「祥」(7-915)有「吉凶的預兆」義項，「祲」(7-838)和「妖」(4-303)都有「指反常怪異的事物」義項，均缺失「祲/妖—祥」反義的義項。

## 三、要重視反義書證的作用

李開指出「書證和釋義一樣，也有解釋作用。而釋義和書證的關係是抽象和具體，一般和個別，典型和個性的關係。」「凡經精心挑選而真正成為書證的引文，已具有抽象之

4 朱慶之：《佛典與中古漢語辭彙研究》，(台灣：文津出版社，1992年)，頁89。

具體的特徵，它和釋義共同擔負著解釋條目的作用。」<sup>5</sup> 高守綱在談到「語境對詞義的顯示作用」時認為「具有聚合關係，當它們成雙成對地出現在同一言語片斷時，對於顯示各自的語義同樣具有相互映襯的作用。」<sup>6</sup> 對於語文辭書中的反義條目而言，如果能夠舉出該反義詞典型對舉或連文的書證來，應當是最合適不過的了。尤其是當被釋詞的意義比較生僻，但其反義詞卻比較通俗常見時，那麼含有反義詞的書證對讀者來說更容易理解和接受。如：

「僨一起」在「倒仆/起來」意義上是反義詞，「起」的「起來」義很常用，「僨」的「倒仆」義相對生僻一些。

「僨」(1-1660)：①倒覆；僵仆。《左傳·隱公三年》：「庚戌，鄭伯之車僨於濟。」陸德明釋文：「僨，弗問反，仆也。」孔穎達疏：「《釋言》云：『僨，僵也。』」……《大詞典》用的是「僨」字單用的書證，而且比較繁瑣，如果能夠補充「僨一起」對舉的書證，如《莊子·天運》「一死一生，一僨一起」，對於理解「僨」的意義以及簡化書證都是很有意義的。又如：

「堅一需」是反義詞，指「堅硬/柔軟」。「堅」的「堅硬」義很常用，「需」的「柔軟」義比較生僻。

「需」(11-689)：③柔軟。《周禮·考工記·鮑人》：「欲其柔滑而脛脂之，則需。」陸德明釋文：「需，人兗反。」

《大詞典》也僅舉此一條書證。實際上，這條書證完整地引用應該是這樣：「革，欲其茶白而疾浣之，則堅；欲其柔滑而脛脂之，則需。」這樣就會出現反義詞的「堅一需」的對舉的語境，這樣才利於讀者理解。這條完整的書證可以看作是對「需」這個生僻義項的另外一種詮釋。所以我們認為，如果書證簡潔化的要求和體現詞義的充分語境的要求二者不能兼顧時，還是要優先考慮後者，因為這樣處理，有助於讀者對詞義的理解。

《大詞典》也有在這方面書證處理得很好的辭條。如：「賊」(10-183)的「禍害」義，《大詞典》列的三條書證，都是「賊一福」反義對舉的。《荀子·大略》：「能除患則為福，不能除患則為賊。」《韓詩外傳》卷七：「為善者天報之以福，為不善者天報之以賊。」《史記·龜策列傳》：「諫者福也，諛者賊也。」

所以，語文辭書編纂者在處理反義條目時，要注意提高自覺性，充分發揮反義詞在辨義、釋義和證義方面的作用，加強這方面的工作的系統性。從另外一個角度看，這也就是反義詞研究成果如何應用於辭書編纂實踐的問題。

### 【本文屬專著類】

5 李開：《現代詞典學教程》，(南京：南京大學出版社，1990年)，頁328。

6 高守綱：《古代漢語詞義通論》，(北京：語文出版社，1994年)頁121。